

Angelina Atlagić

Krupni plan *Close-up*



# Angelina Atlagić

Krupni plan *Close-up*

Pozorišni dizajn 2000-2007.  
*Theatre Design 2000-2007.*



MUZEJ POZORIŠNE UMETNOSTI SRBIJE  
*MUSEUM OF THEATRE ART OF SERBIA*  
Septembar - decembar 2007.  
*September - December 2007.*







# Poetika kostimografije

## *Poetics of Costume Design*

Radoslav Lazić  
Radoslav Lazic

Izložba Angeline Atlagić na najbolji način svedoči o istraživačkim, umetničkim, estetskim tendencijama postmoderne kostimografije i njenoj likovnoj poetici u traganju za vizibilnim svetom na sceni. Tokom proteklih sedam godina, na evropskim scenama - od Moskve, Madrida, Atine, Stokholma, preko Ljubljane, Skoplja, Udine, sve do Beograda - ostvarila je opus od preko trideset dramskih, operskih i baletskih predstava. Uporedo sa kostimografijom, u nekim predstavama se posvećuje i scenografiji jer, kako u svom autorskom zapisu svedoči, za njen scenski opus bitan je "kompletan dizajn scene i kostima". To je dalo rezultat u njenoj umetničkoj laboratoriji da "vizuelna komponenta predstave - scena, kostim, scensko svetlo - postane suštinski deo utkan u dramaturgiju predstave i samu igru glumaca". U najrazličitijim pozorišnim žanrovima, širok je njen dijapazon upotrebe citata od istorijskog do scenskog kostima, uz svu lepotu crteža i harmoniju boja često težeći rembrantovskim tamnim gamama u kojima svetlost igra zapaženu ulogu. Odeveni, polunagi ili totalno nagi, junaci u njenim kostimografskim kreacijama upućuju na svojevrsne scenske znakove, organski su usklađeni sa režijskim prosedecom i predstavljaju drugu kožu dramskog lika ili kožu glumca postaje svojevrsni kostim nagote. Plastičnost, scenska kinetika i dinamika kostimografskih modela i likova "teatra u teatru" predstavljaju svojevrsnu lutkovnost modela i likova na sceni, podsećajući nas na Kregove "supermarionete", a njeni scenski prostori u igri - predstavljača u prostoru, u svetlosti i tami, koje utemeljuje Apijina velika reforma modernog teatra.

*The exhibition of Angelina Atlagic is the best testimony on the exploratory, artistic, and esthetic trends of postmodern costume designing and its visual poetics in search of the visible world on stage. In the past seven years, on European stages - from Moscow, Madrid, Athens and Stockholm, via Ljubljana, Skopje and Udine, to Belgrade - Angelina has worked on an opus numbering over thirty dramas, operas and ballets. Parallel to costume designing, in some plays she also devoted herself to stage designing, since, as she writes in her author's note, "a complete design of the stage and costumes" is important to her designing opus. In her artistic laboratory, this has resulted in that "the visual component of the show - the stage, the costumes, the lights - become an inherent part of the show's dramaturgy and the acting itself". In diverse theatrical genres, she has widely used quotations, from the historical to the stage costumes, with all the beauty of the drawings and the harmony of colours often inspiring to Rembrandt - dark gamuts where light plays an important role. Fully-dressed, naked or half-naked, the heroes of her costume designing creations point to certain stage symbols: the costumes are organically integrated into the director's procedure and become the second skin to the drama character, or the actor's skin, alternatively, becomes a kind of a costume of nakedness. The plasticity, stage kinetics and dynamics of the costume models and characters of "a theatre within theatre" lend a certain doll-like quality to the models and characters on stage, reminiscent of Craig's "superpuppets", and her stage spaces in play of the presenter in space, light and dark, based on Apia's great reform of modern theatre.*

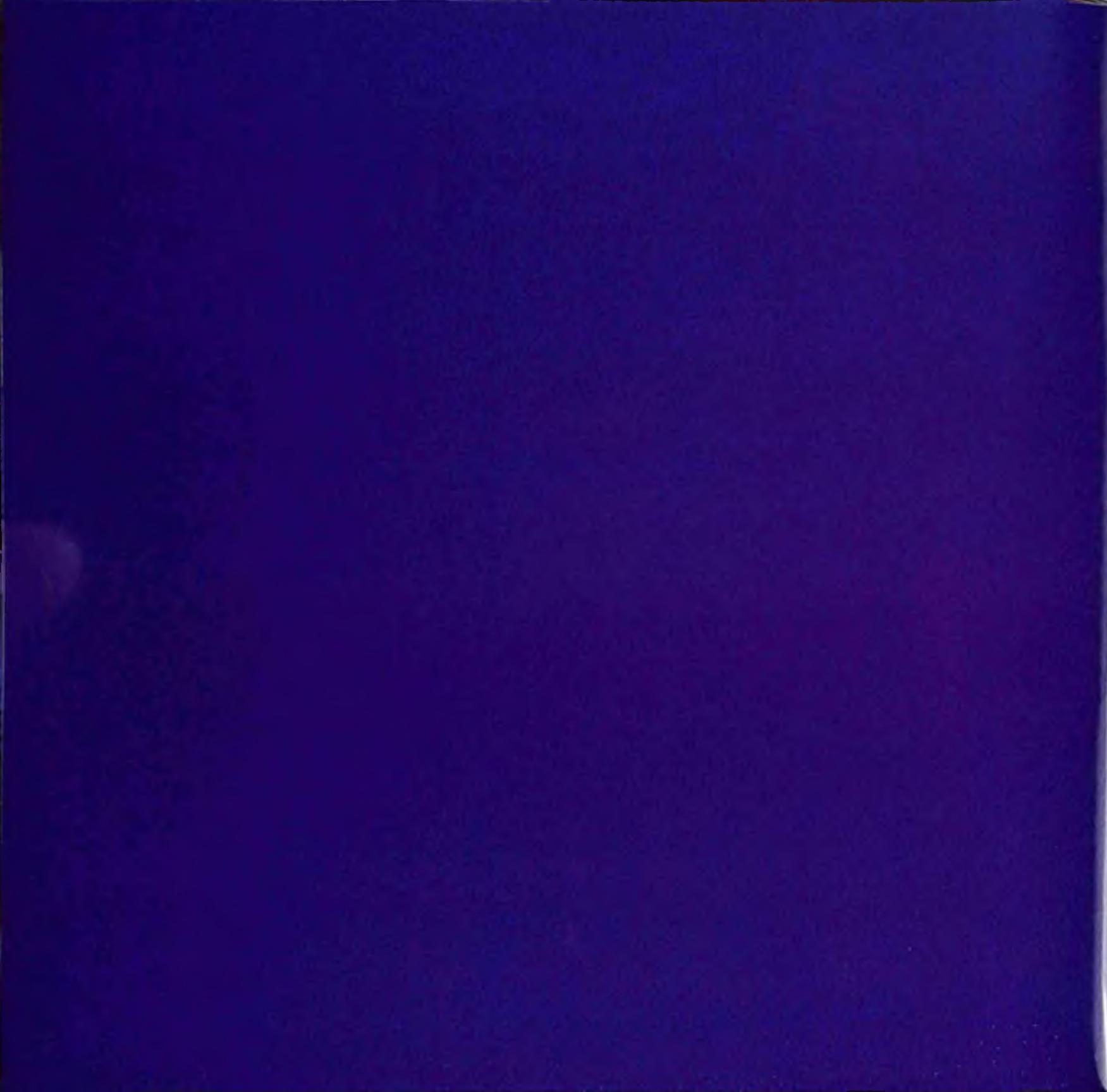


# Tiha i snažna Quiet, Yet Strong

Jovan Ćirilov  
Jovan Cirilov

Angelina Atlagić u životu je tiha, a u umetnosti snažna. Njen kostimografski opus je silan, kao da joj je sto godina, a ima godine koje dame nemaju razloga da kriju. Uvek efektni, kostimi Angeline Atlagić nisu stvorenni da zadive. To znači da su i zamišljeni i ostvareni da pomognu piscu, reditelju i glumcu da se iskažu. Da naprave, onaj još jedan, najvažniji, korak u visinu, možda najbitniji u umetnosti. Njeni kostimi nisu delo isključivo ruku i maštovitog oka, već uma. Ona dramsko delo čita kao da je dramaturg predstave. Zato je reditelju, ne samo savršeni vizuelni saradnik, već i prvi i poslednji intelektualni savetnik. Angelina Atlagić je saradivala sa najboljim rediteljima, scenografima i pozorištima u svojoj zemlji i onima koji su bili deo zemlje u kojoj se rodila. Svi dramatični istorijski lomovi, ratovi i razlazi koji su se desili među narodima jugoistočne Evrope, nisu zaustavili Angelinu da i dalje deluje na celom eksjugoslovenskom prostoru. Kada je prvi put u Rusiji kreirala kostime za jednog od najvećih moskovskih reditelja, ta čudesna zemlja velikih pozorišnih umetnika nagradila ju je najvećom nagradom za kostimografiju. Fanatik jedinstva stila, Angelina poslednje tri godine najčešće kreira celokupni vizuelni identitet predstave. Znači da je postala i izvrsni scenograf. Tiha i nenametljiva, sa strašću se poduhvatila i dekora, te uglavnom muške specijalnosti. Angelina je sama sebi konkurenca. Kad nešto stvorii i osvoji u svojoj umetnosti, svakom sledećom predstavom prevazilazi samu sebe i maštom i kvalitetom. Iako se menja od predstave do predstave, ona je uvek prepoznatljiva. Ja ne moram da pogledam u program predstave, odmah prepoznam njen rukopis i talenat.

*Angelina Atlagic is privately quiet, yet strong in her art. Her costume designing opus is tremendous, as if she were a hundred years old, and she still has no reason to hide her age. Always striking, her costumes are not made to impress. That is to say that they are both envisaged and made to help the playwright, the director, and the actor express themselves. And to take a step further, a most important one - to a higher level, perhaps the most important step of all in art. Her costumes are not made merely by her hands and imaginative eye, but also her mind. She can read a work of drama as if she herself were the literary consultant for the play. That is why she is not just a perfect visual collaborator for a director, but the first and the last intellectual advisor. Angelina Atlagic has worked with the best directors, stage designers and theatres in her country and those which were once a part of the country she was born in. All the dramatic breakups and wars between the peoples in the South-East of Europe couldn't prevent Angelina from continuing to work in the whole region of former Yugoslavia. When she designed costumes for one of the greatest Moscow directors, working in Russia for the first time, that wonderful land of great theatrical artists gave her its most prestigious costume design award. A fanatic for the unity of style, in the past three years Angelina has most often worked on the total visual identity of a play. This means that she has also become an excellent stage designer. Quiet and unassuming, she passionately embarked on her work on stage setting, which has mostly been a speciality of men in the theatre. Angelina is her own competition. Once she has created and incorporated something new into her art, with every following play she surpasses herself with imagination and the quality of work. Although she changes from one play to the next, her work is always recognizable. I don't need to look at the names on the play bill, I can immediately recognize her handwriting and talent.*



**Krupni plan**  
*Close-up*





# Inferno

## Inferno

Dante Aligieri  
*Dante Alighieri*

Centro Dramatico  
Nacional  
Madrid, Španija

**Reditelj**  
Tomaž Pandur  
**Kostimografija**  
Angelina Atlagić  
**Scenografija**  
Sven Jonke i NUMEN  
**Premijera**  
25. maj 2005.

*Centro Dramatico*  
*Nacional*  
*Madrid, Spain*

**Director**  
*Tomaz Pandur*  
**Costume Design**  
*Angelina Atlagic*  
**Stage Design**  
*Sven Jonke & NUMEN*  
**First Performed**  
*25 May 2005*

Danteov pakao je u madridskoj predstavi "Inferno" pretvoren u glamuroznu zabavu kojom defiluju likovi u crnim večernjim toaletama u Diorovom stilu. Eklektičnost kostima - od elegantnih crnih toaleta, preko srednjovekovnih oklopa, romantičnog prerafaelitskog slikarstva, do savremenog paska i sado-mazohističke ikonografije - pruža i vremensko putovanje, jer pakao predstavlja ponavljanje, večnost, dosadu. Vizuelnu i dramaturšku moć predstave obogačuju kontrasti između raskošnih baroknih kostima i nagih tela, a prizori i odrazi u ogledalima umnožavaju pakao do beskonačnosti.





# Otrovana tunika

## *Poisoned Tunic*

Nikolaj Gumilov  
*Nikolai Gumilov*

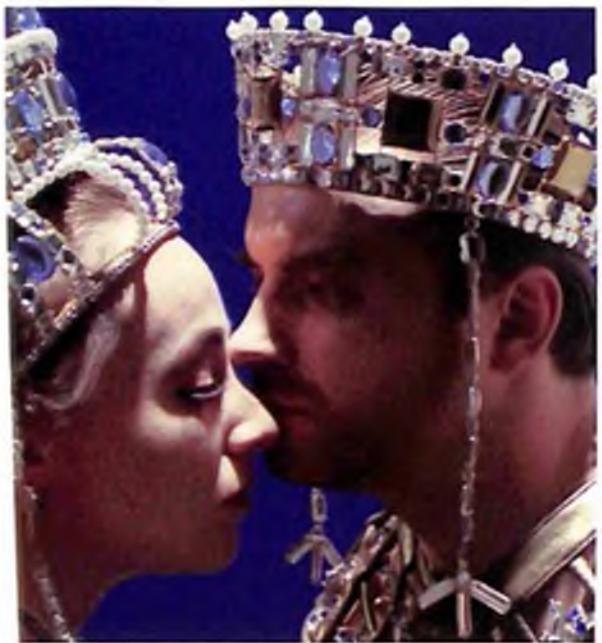
Studio Fomenko  
Moskva, Rusija

*Studio Fomenko*  
*Moscow, Russia*

**Reditelj**  
Ivan Popovski  
**Scenografija**  
Vladimir Maksimov  
**Kostimografija**  
Angelina Atlagić  
**Premijera**  
13. jun 2003.

**Director**  
*Ivan Popovski*  
**Stage Design**  
*Vladimir Maksimov*  
**Costume Design**  
*Angelina Atlagic*  
**First Performed**  
*13 June 2003*

Carski vizantijski kostimi dati su u krutoj formi zlatne konstrukcije, optočene dragim kamenjem, simbolizujući snagu, moć i bogatstvo carstva. Raskošna, ali hladna opna štiti junake od svega ljudskog što skrivaju duboko u sebi. U drugom delu predstave, skidajući svoje carske ornate, ogoljuju svoje želje i nagone, noseći jednostavne savremene kostime, a drago kamenje počinje da gubi svoj sjaj. Do tada besmrtni, junaci postaju obični, ranjivi i smrtni.



*The imperial Byzantine costumes are realized in the stiff form of a gold framework, set with gemstones, which symbolizes the strength, power and wealth of the empire. A luxurious but cold membrane, protecting the protagonists from all that is human that they hide deep inside. In the second part of the play, by removing their imperial costumes they lay bare their desires and instincts, now wearing simple contemporary costumes, while the gems begin to tarnish. Hitherto immortal, the characters become ordinary, vulnerable and mortal.*



Otrovana tunika  
*Poisoned Tunic*





# Drakula

## Dracula

Dejan Dukovski  
*Dejan Dukovski*

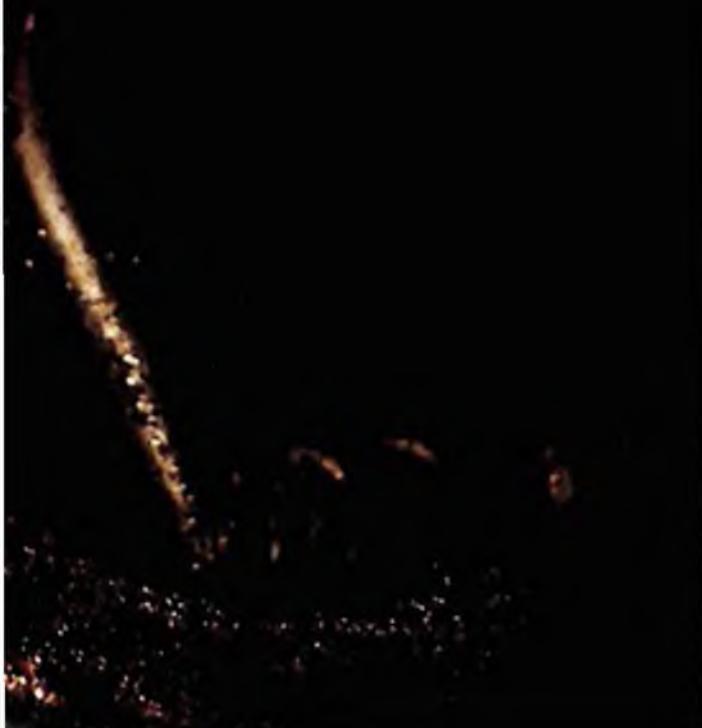
SNG Drama  
Maribor, Slovenija

**Reditelj**  
Aleksandar Popovski  
**Scenografija i  
kostimografija**  
Angelina Atlagić  
**Premijera**  
18. januar 2002.

*SNG Drama*  
*Maribor, Slovenia*

**Director**  
*Aleksandar Popovski*  
**Stage and Costume  
Design**  
*Angelina Atlagic*  
**First Performed**  
*18 January 2002*

Osnovu scenografije čini dvanaest monumentalnih stubova koji svojim kretanjem grade različite prostore od Drakulinog dvorca u Transilvaniji preko začarane šume, da bi na samom kraju predstave zatvorili portal i izgurali glumce na proscenijum koji je prekriven blatom. U ovoj novoj verziji "Drakule" smenjuju se različiti stilovi - stilizacija u scenama koje se dešavaju u Drakulinom dvoru, sa kić elementima koji ilustruju život gradanske klase u Evropi i naturalizam, blato kao simbol zla u ljudima od kojeg bezuspešno pokušavaju da pobegnu.





*Stage design is based on twelve monumental columns through whose motions different sets from Dracula's castle in Transylvania to the enchanted forest are created, until the very end of the play when they close the portal and push the actors onto the proscenium filled with mud. The new version of 'Dracula' features varied styles - stylized scenes set in Dracula's castle, with tacky elements illustrating the middle class life in Europe and the naturalism, mud as a symbol of the evil inside that people struggle to escape from in vain.*







# Rat i mir

## War and Peace

Sergej Prokofjev  
*Sergei Prokofiev*



Boljšoj teatar  
Moskva, Rusija

*The Bolshoi Theatre  
Moscow, Russia*

Reditelj  
Ivan Popovski  
Scenografija  
Aleksandar Barovski  
Kostimografija  
Angelina Atlagić  
Premijera  
9. decembar 2005.

*Director  
Ivan Popovski  
Stage Design  
Alexander Barovski  
Costume Design  
Angelina Atlagic  
First performed  
9 December 2005*

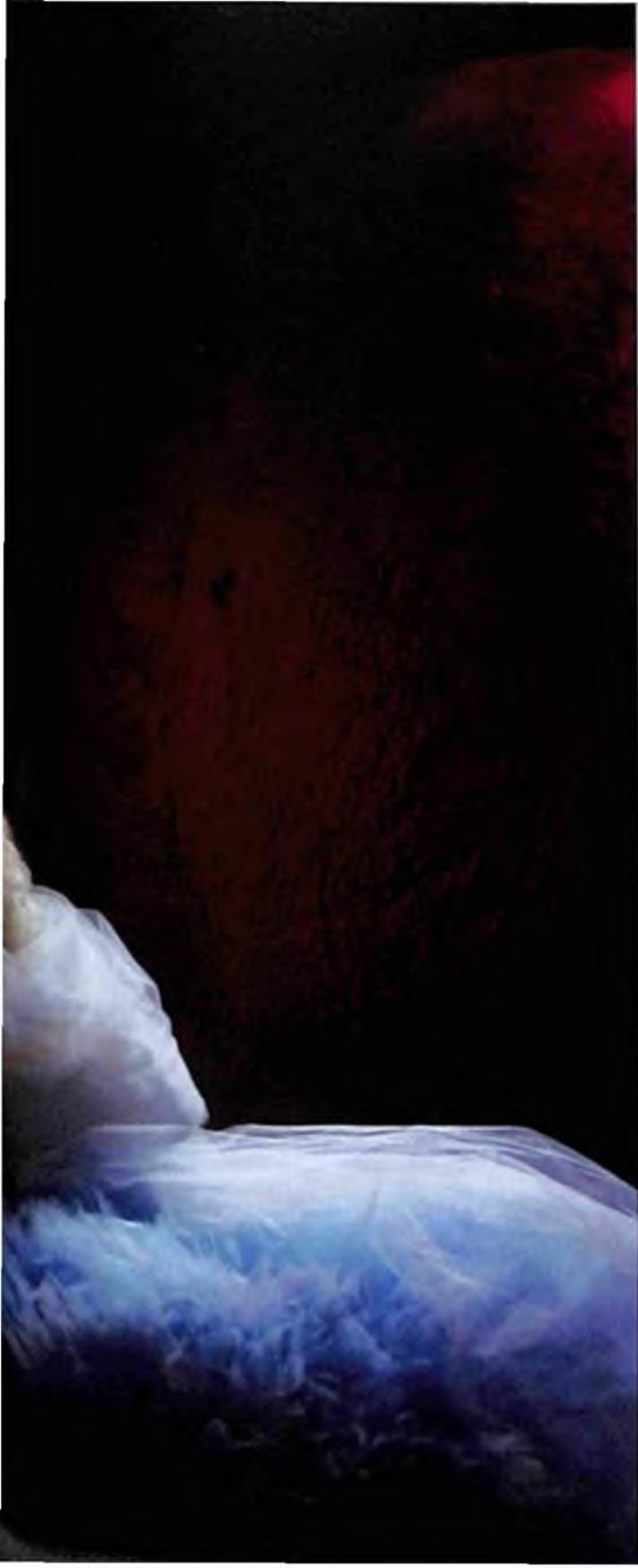
Preciznost i maštovitost, sa dahom savremenog, utkani su u preko osam stotina kostima koji, od rata do mira, postepeno dobijaju boje, iz tuge prelaze u radost, iz smrti u život, stvarajući, poput delova mozaika, sliku ranog XIX veka u Rusiji. Beli balski kostimi polako tamne i u svakoj sceni kolorit postaje zagasitiji dok se sasvim ne zamrzne u sepija monohromnoj slici rata. Sa razvojem dogadaja, geometrijski oblici u scenografiji Aleksandra Borovskog nestaju i otkrivaju nova okruženja za trinaest scena, oslikavajući sa harmonično uklopljenim kostimima, stilove jedne velike epohe.



Precision and imagination with a touch of contemporary were interwoven into over eight hundred costumes, which, from war to peace, gradually become colourful, turn from sadness into joy, from death into life, creating the scene of early XIX century in Russia like pieces of a mosaic. The white ball gowns slowly grow dark and through each scene the colours become darker until they are completely frozen in a monochrome sepia image of war. As the events in the plot unfold, the geometric shapes in the stage design of Alexander Borovski disappear and reveal new spaces for thirteen scenes, illustrating in harmony with the costumes, the styles of a great era.







# Zaljubljen u tri pomorandže

*The Love for Three Oranges*

Sergej Prokofjev  
*Sergei Prokofiev*

SNG Opera  
Cankarjev dom  
Ljubljana, Slovenija

*SNG Opera*  
*Cankarjev dom*  
*Ljubljana, Slovenia*

Reditelj  
Vito Taufer  
Scenografija  
Samo Lapajne  
Kostimografija  
Angelina Atlagić  
Premijera  
20. januar 2006.

*Director*  
*Vito Taufer*  
*Stage Design*  
*Samo Lapajne*  
*Costume design*  
*Angelina Atlagic*  
*First performed*  
*20 January 2006*

Klasični bajkoviti siže obogaćen je eklektičnom scenografijom koja prati priču o melanholičnom princu i njegovom bolnom odrastanju. Likovi su podeljeni u nekoliko grupa: naivnost bajkovitih elemenata sa jakim koloritom stoji naspram savremenih dvorskih kostima sa gotskim elementima, hor je u modi iz šezdesetih godina XX veka, dvorska luda sa pratnjom u kič kostimima iz sedamdesetih, jedino su čarobnjak i čudesna bića u tipičnoj bajkovitoj ikonografiji. Različite stilove smeštene u istu priču objedinjuju geometrijski svedeni oblici, inspirisani modernom umetnošću prve polovine XX veka.

Zaljubljen u tri pomorandže  
*The Love for Three Oranges*



A classic fairytale plot was enriched by eclectic stage design illustrating the story of a melancholy prince and his painful growing up. The characters are divided into several groups: the naivety of fairytale elements with strong colours is in contrast to contemporary court costumes with gothic elements, the choir wears clothes in 1960s style, the jester and the retinue have the tacky 1970s costumes, while the wizard and the magic creatures are the only ones with typical fairytale iconography. The different styles in one story are united by simple geometric forms, inspired by the modern art of the first half of XX century.



Zaljubljen u tri pomorandže  
The Love for Three Oranges





# Dantonova smrt

## *Death of Danton*

Georg Bihner  
*Georg Bihner*

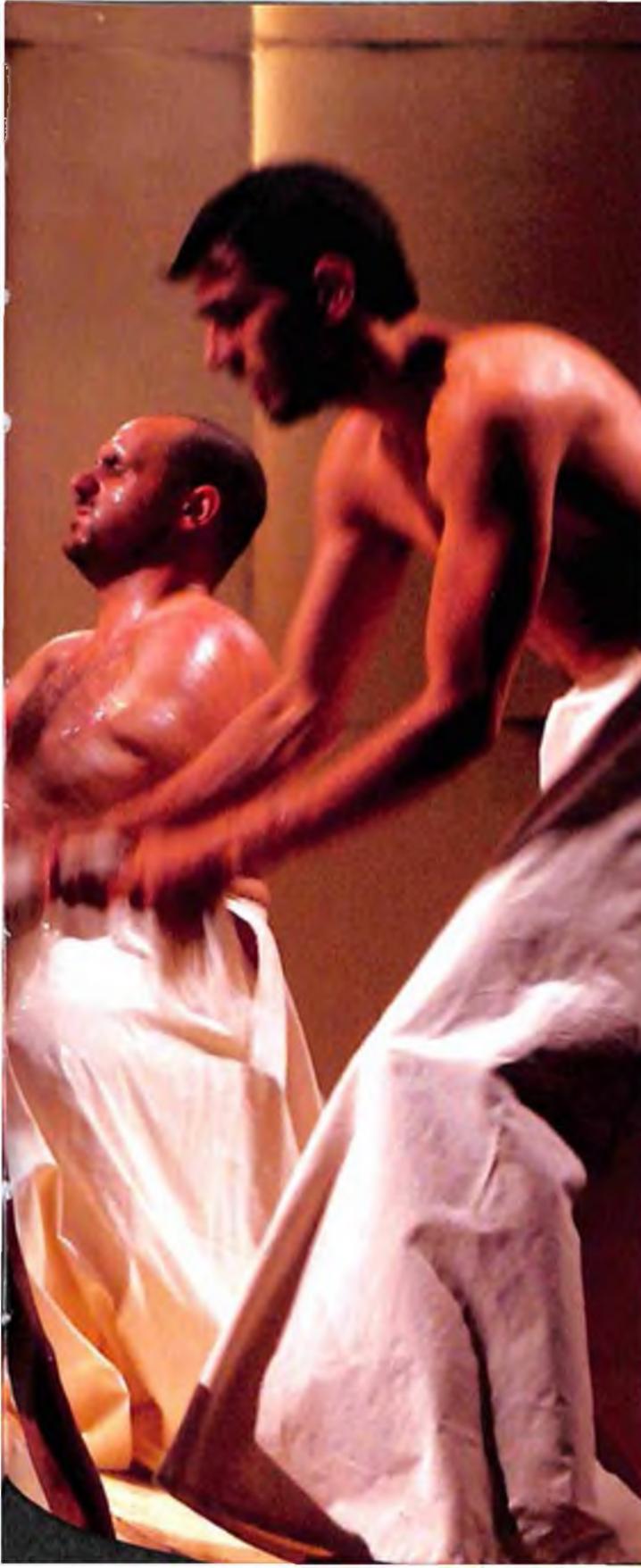
CSS Teatro stabile di  
inovazione del FVG  
Udine, Italija

*CSS Teatro stabile di  
inovazione del FVG  
Udine, Italy*

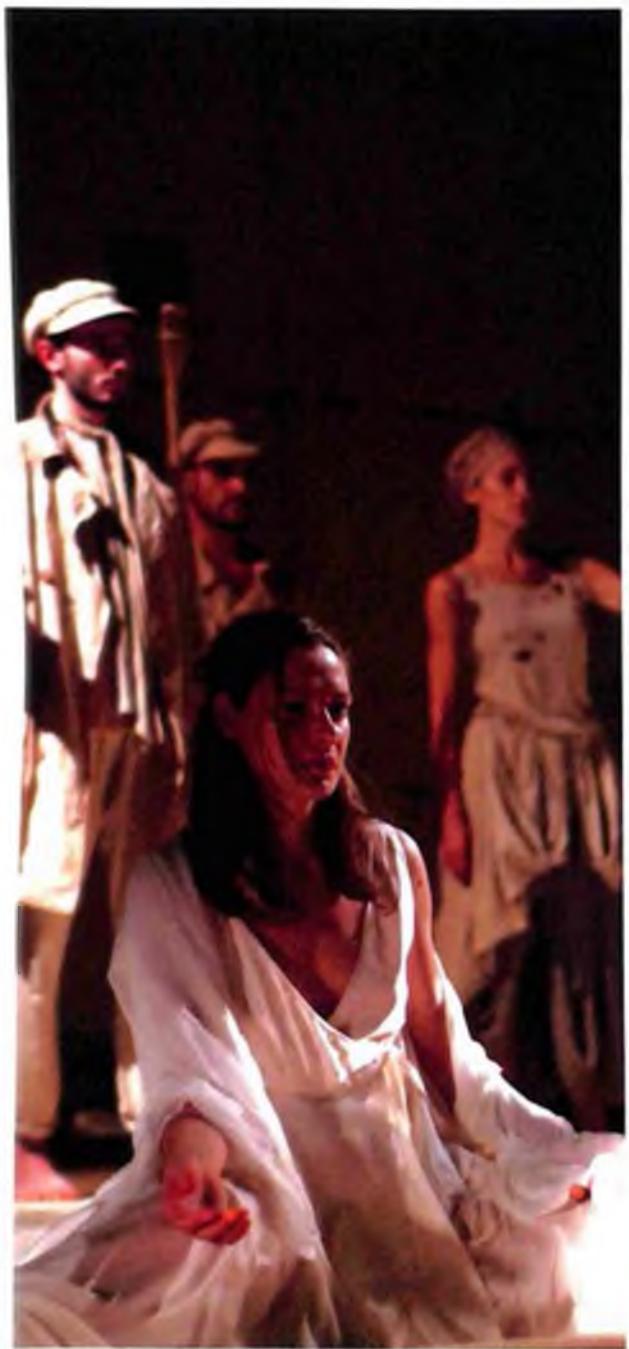
**Reditelj**  
Aleksandar Popovski  
**Scenografija i  
kostimografija**  
Angelina Atlagić  
**Premijera**  
1. avgust 2003,  
Orestiadi di Gibellina  
Festival 22

**Director**  
*Aleksandar Popovski*  
**Stage and Costume  
Design**  
*Angelina Atlagic*  
**First performed**  
*1 August 2003,*  
*Orestiadi di Gibellina*  
*Festival 22*

Podizanjem zavese gledalac dobija ključ za odgjetanje priče na sceni: beli pod i zid na simboličan način predstavljaju novu stranicu francuske istorije nastalu posle revolucije. Na početku predstave kroz male otvore na zidu ispadaju odsećene glave, kao opomena da vreme terora nije završeno. Prateći protok vremena, zid se pomera i potiskuje protagoniste ka crvenom pesku na prosceniju koji simboliše Dantonovo sečanje na krv prolivenu u revoluciji. Jednostavni beli laneni kostimi poništavaju klasne razlike, odeća naroda i revolucionara stopila se u jedno, samo su stilizovane rupe na kostimima siromašnih oznaka njihovog statusa.

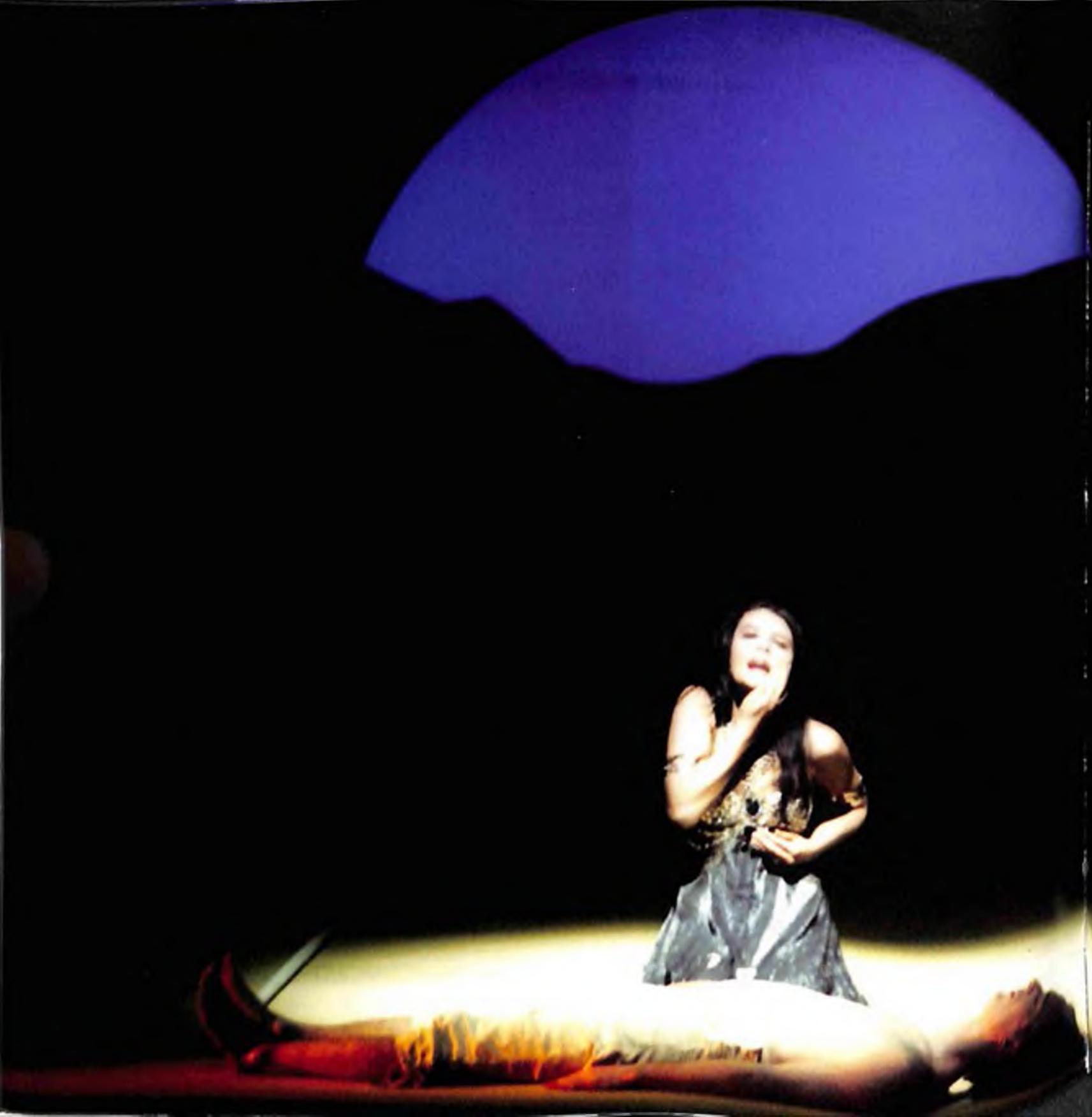


Dantonova smrt  
*Death of Danton*



*As the curtain is lifted, the audience is given the key to unlocking the mysteries of the story on stage: the white floor and wall symbolically represent a new leaf in the French history after the revolution. At the beginning of the play, severed heads drop through small openings in the wall, a warning that the time of terror is not yet ended. As the time passes, the wall moves, pushing the protagonists towards the red sand at the proscenium, which symbolizes Danton's memory of the blood spilled during the revolution. Simple white linen costumes eliminate the class differences, the clothes of revolutionaries and common people have merged into, save for the stylized holes in the costumes of the poor, marking their status.*





# **Don Kihot**

## *Don Quixote*

T. Kosi, A. Popovski, Vencel  
*T. Kosi, A. Popovski, Vencel*

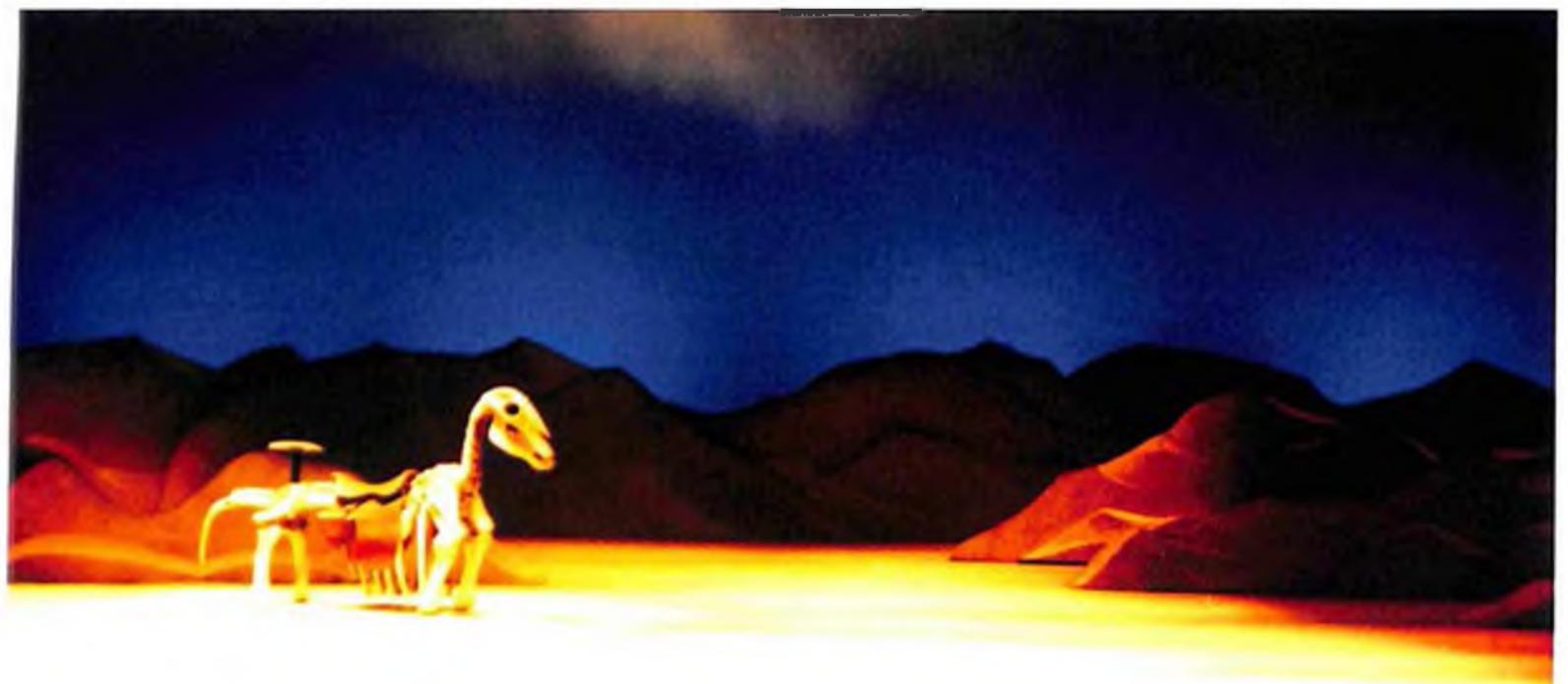
SNG Drama  
Maribor, Slovenija

**Reditelj**  
Aleksandar Popovski  
**Scenografija i  
kostimografija**  
Angelina Atlagić  
**Premijera**  
20. april 2001.

*SNG Drama*  
*Maribor, Slovenia*

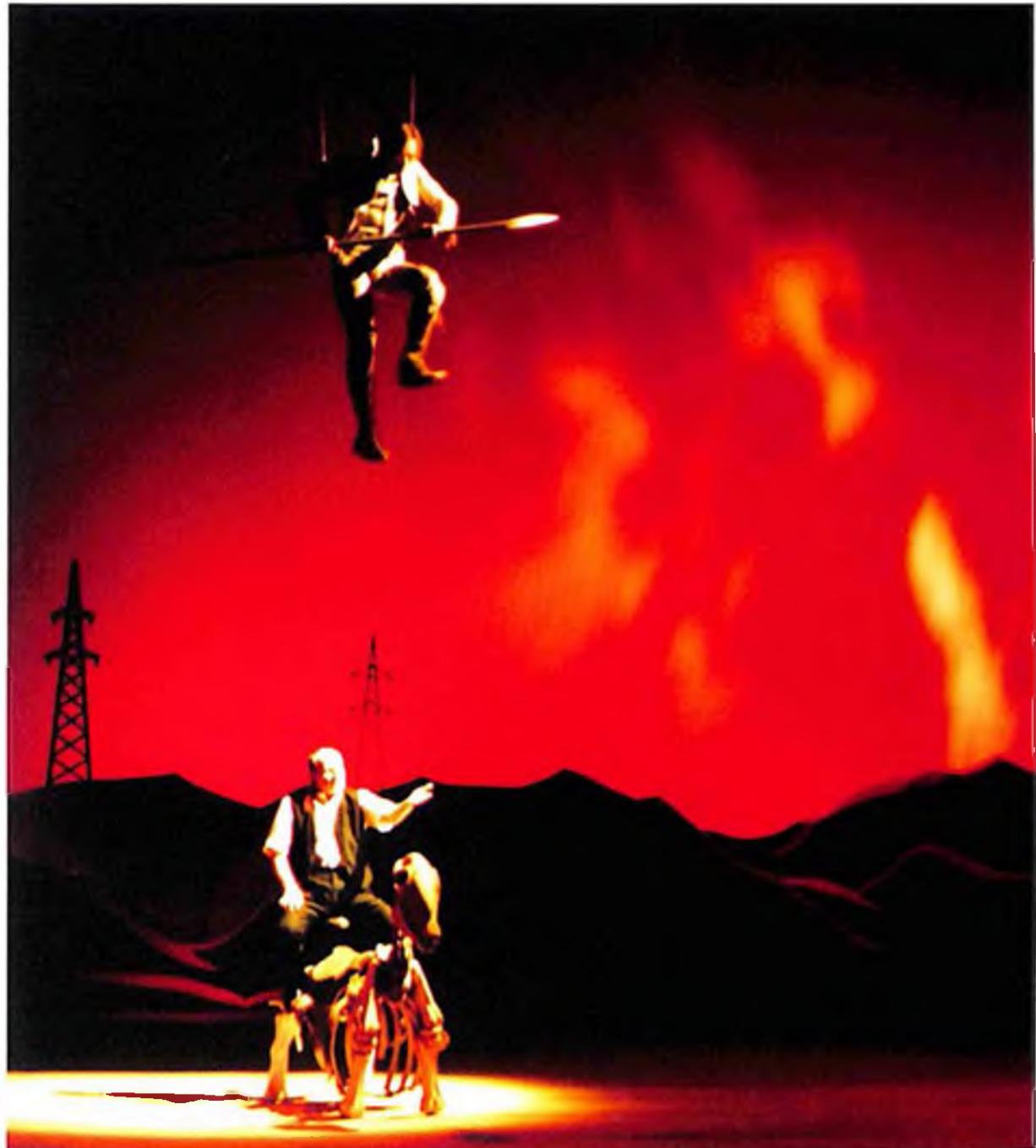
*Director*  
*Aleksandar Popovski*  
*Stage and Costume*  
*Design*  
*Angelina Atlagic*  
*First performed*  
*20 April, 2001*

Sa poslednjim zracima sunca, autori nove adaptacije "Don Kihota", opraštaju se od Servantesovog junaka. Pod okriljem noći, rađa se novi Don Kihot koji kreće na virtuelno putovanje kroz izmenjena stanja svesti. Vreme se prepiće od izmišljenog mitološkog do bliske budućnosti, pružajući mogućnost poigravanja scenografijom i kostimima iz jednog pera. Povezivanje te dve komponente sa ostalim vizuelnim - preko dramaturške gradacije likova, do svetlosnih efekata - obogaćuje avanture Don Kihota i Sančo Pansa koji, na skeletu konja ukopanom u pesak pustinje, putuju kroz prostore svesti u želji da otkriju da li postoji samo jedna realnost.



**Don Kihot  
Don Quixote**

*With the last rays of the sun, the authors of a new adaptation of "Don Quixote" say goodbye to Cervantes' hero. Under cover of the night, a new Don Quixote is born, and he embarks on a virtual journey through altered states of consciousness. Time is set between imaginary mythological and the near future, lending itself to playing with stage design and costumes by one author. Uniting these two components with the other visual elements - from the dramatic gradation of characters to light effects - enriches the adventures of Don Quixote and Sancho Pansa, who, sitting on a horse skeleton buried in the desert sand, travel through realms of consciousness wishing to discover if there is only one reality.*





# Alas/Krila Wings

Načo Duato, Tomaž Pandur  
*Nacho Duato, Tomaz Pandur*

Compania Nacional  
de Danza  
Madrid, Španija

Koreograf  
Načo Duato  
Scenografija  
Tomaž Pandur.  
Načo Duato  
Kostimografija  
Angelina Atlagić  
Premijera  
28. april 2006.

*Compania Nacional  
de Danza  
Madrid, Spain*

*Choreographer*  
*Nacho Duato*  
*Stage design*  
*Tomaz Pandur.*  
*Nacho Duato*  
*Costume design*  
*Angelina Atlagic*  
*First performed*  
*28 April 2006*

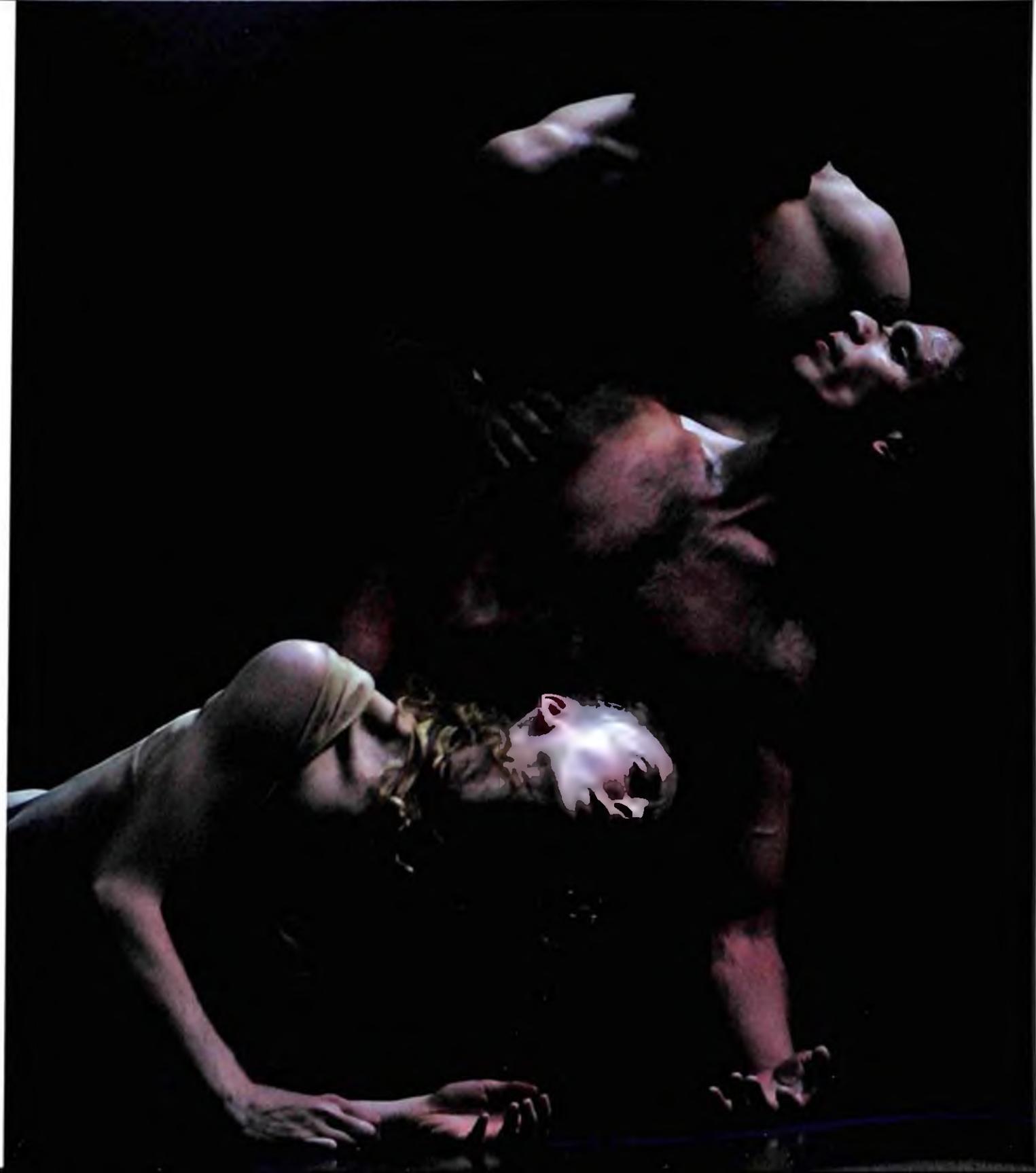
Put prilagođavanja Andjela na Zemlji oslikava se i kroz promenu kostima, to je bolan put bez harmonije, put napetosti i nasilja, a uporedno sa razotkrivanjem strahova, scenom preovlađuju crne kožne i plastične odežde. Inspirisan filmom "Nebo nad Berlinom" Vima Vendersa, Načo Duato u koreografiji daje prostora da se kostimi i ples isprepliću i ujedine - kratke suknje u letu prate elegantne i prelepe lake pokrete plesača, a potom se u savršenstvu trenutka oslobođaju odeće i oblače u sopstvenu kožu.

## Alas/Krila Wings



*The path to an Angel's adjustment on Earth is also reflected through change of costume; it is a painful journey without harmony, a path of tension and violence, and parallel to revealing the fears, black leather and plastic outfits dominate the stage. Inspired by the "Wings of Desire" by Wim Wenders, Nacho Duato leaves room in his choreography for costumes and dancing to intertwine and unite - flying short skirts follow the elegant graceful movements of the dancers, who then in a perfect moment drop their clothes and use their own skin as a costume.*







# Kako vam drago

## As You Like It

Viljem Šekspir

William Shakespeare



SNG Drama  
Ljubljana, Slovenija

*SNG Drama*  
*Ljubljana, Slovenia*

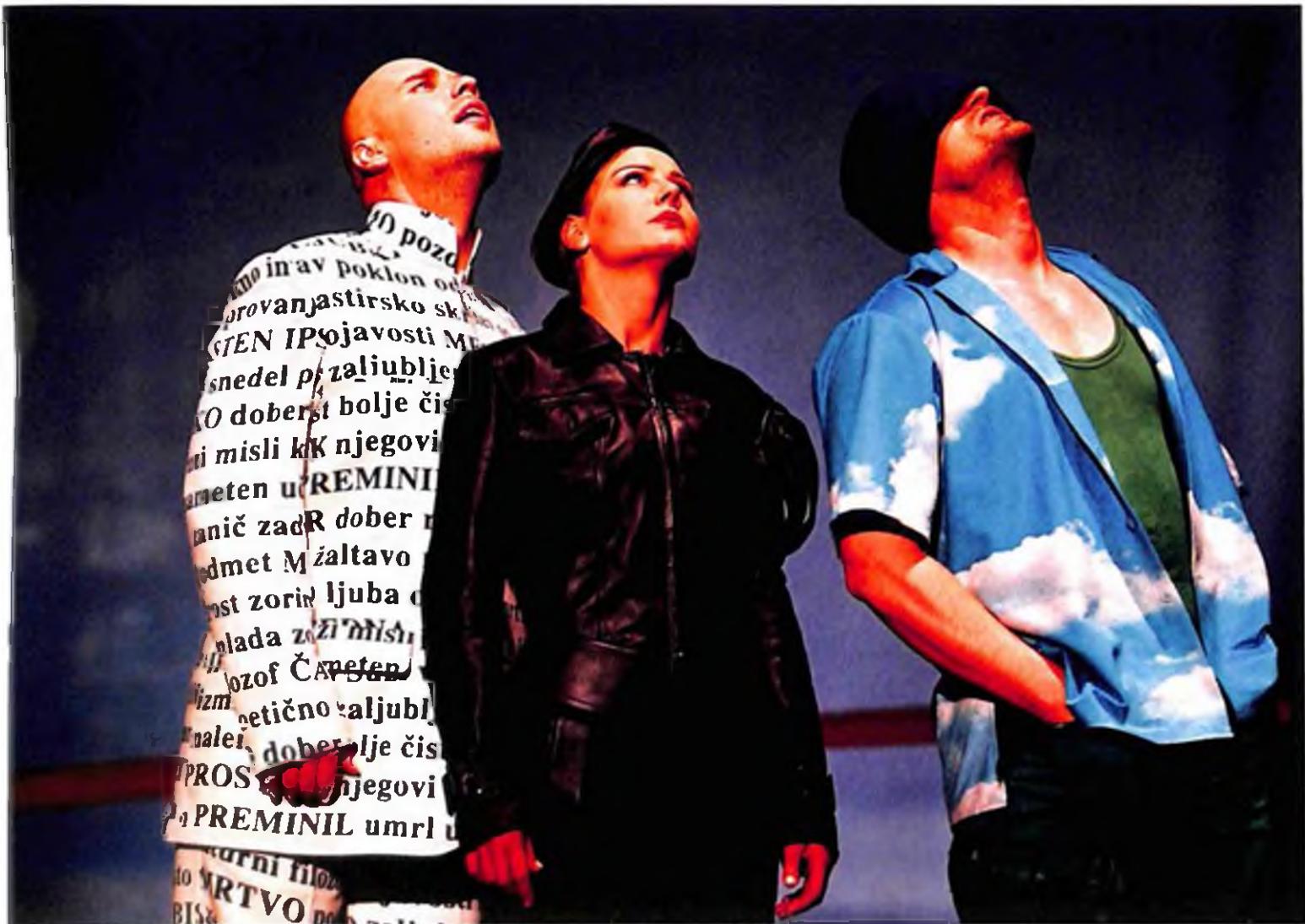
Reditelj  
Sebastian Horvat  
Scenografija  
Peta Veber  
Kostimografija  
Angelina Atlagić  
Premijera  
30. maj 2003.

*Director*  
*Sebastian Horvat*  
*Stage Design*  
*Peta Weber*  
*Costume Design*  
*Angelina Atlagic*  
*First Performed*  
*30 May 2003*

Snažan scenografski i kostimografski kontrast pružaju vizuelnu snagu Šekspirovoj prići o pronalaženju jedinog mesta za ljubav. Okamenjeni kostimi elizabetanske epohe simbol su zaključanih emocija ispod tvrdih oklopa hladnog i mračnog dvorskog sveta. Savremeni kostimi u modernoj pastorali ardenske šume. otvaraju novi svet slobode, ispunjenja želja, mesta za zaljubljene: Orlando pronalazi ljubav u Rozalindi, koja je kostimski njegov odraz u ogledalu.

## Kako vam drago As You Like It

*Strong stage design and costume design contrast give visual power to Shakespeare's story of finding the only place for love. The set-in-stone costumes of the Elizabethan era symbolize the emotions locked tight under the hard armour of the cold and dark world of the court. The contemporary costumes in the modern pastoral scenes of Arden forest open up a new world of freedom, fulfillment of desires, and a place for people in love: Orlando finds love in Rosalind, who is, costume-wise, his mirror image.*





*Angelina Allagic Close-up*



# Alisa

## Alisa

Biljana Srbljanović  
*Biljana Srbljanovic*



**INTERCULT**  
Stockholm, Švedska  
Atelje 212  
Beograd, Srbija

**Reditelj**  
Aleksandar Popovski  
**Scenografija i kostimografija**  
Angelina Atlagić  
**Premijera**  
14. oktobar 2004.  
Beograd  
3. februar 2005.  
Stokholm

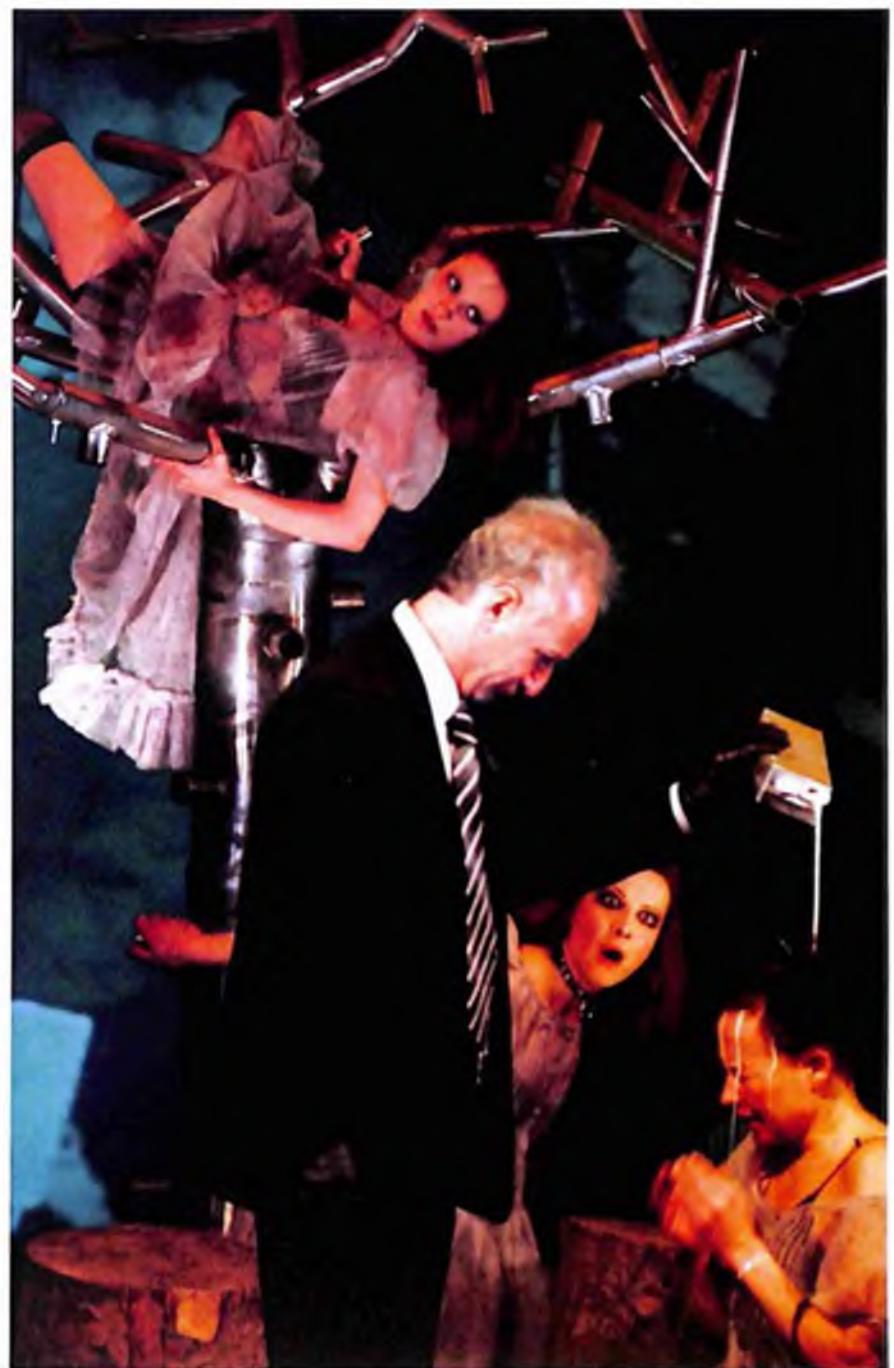
**INTERCULT**  
Stockholm, Sweden  
Atelje 212  
Belgrade, Serbia

**Director**  
Aleksandar Popovski  
**Stage and Costume Design**  
Angelina Atlagic  
**First performed**  
14 October 2004,  
Belgrade  
3 February 2005,  
Stockholm

Simboličan nerealističan prostor bez prozora i vrata, čije zidove čine projekciona platna, a pod sveža zemlja i panjevi, uz lažnu perspektivu podsećaju na bajku, snažno delujući na bezbroj asocijacija u ovoj istinitoj priči o pedofiliji. Mesto mučenja i patnje u središnjem delu scenografije, predstavljeno je malim metalnim drvetom, simbolom povredjene mladice koja nikada neće dostići čistotu mladosti. Kostimi su realistični, ali njihovo korišćenje - skidanje i umnožavanje - u funkciji su dramaturgije i višeslojnih značenja. Stokholmska premijera je, u beogradskoj scenografiji i kostimografiji, ali sa svojim ansamblom, pružila sasvim novi vizuelni i dramaturški doživljaj.

A symbolic and unrealistic space without doors and windows, whose walls are made of projection screens and the floor of fresh earth and tree stumps, reminds us of a fairytale with its false perspective, working strongly on countless associations in this true story of pedophilia. The place of torture and pain in the middle of the stage is represented by a small metal tree, a symbol of a wounded sapling that will never reach the purity of youth. The costumes are realistic, but their use - their removal and multiplication - has its function in the drama and multiple meanings of the play. The Stockholm opening night, with Belgrade stage and costume design, but a different cast, was a completely new visual and dramatic experience.









# Metamorfoze

*Metamorphosis*

Ovidije  
*Ovid*

Slovensko Ljudsko  
gledališče  
Celje, Slovenija

**Reditelj**  
Vinko Modenedorfer  
**Scenografija i**  
**kostimografija**  
Angelina Atlagić  
**Premijera**  
20. april 2004.

*Slovensko Ljudsko*  
*gledališče*  
*Celje, Slovenia*

*Director*  
*Vinko Modenedorfer*  
*Stage and Costume*  
*Design*  
*Angelina Atlagic*  
*First performed*  
*20 April 2004*

Mitološke priče o ljudskoj vrsti, njenim vrlinama i manama, prepliću se u pokušajima da se dosegne večnost i približi božanskom obliju. Pozorišna iluzija mitskog univerzalnog prostora pojačana je prirodnim elementima - vodom, vatrom i peskom. Priča je smeštена u dva koncentrična kruga: CRVENI koji simboliše Univerzum, utrobu iz koje sve nastaje i CRNI, simbol zemlje u kojoj sve nestaje. Naga tela se rađaju iz crnog peska, kostimi ih obavijaju svilenim opnama koje se, iz scene u scenu, kao čaure skidaju i menjaju svoj varljivi pojavnji oblik.

## Metamorfoze Metamorphosis



*Mythological stories of mankind, its virtues and faults, intertwine in an attempt to reach eternity and get closer to a Divine form. The theatrical illusion of a mythical universal space is enhanced using natural elements - water, fire and sand. The story is set into two concentric circles: the RED, symbolizing the Universe, the womb from which everything is created, and the BLACK, symbolizing the earth into which everything disappears. Naked bodies are born from black sand, costumes wrap around them as silk membranes which are, from scene to scene, removed like cocoons and change their deceiving shape.*







# Barroco

## Barroco

Darko Lukić, Tomaž Pandur  
*Darko Lukic, Tomaz Pandur*

Kulturni centar Madrid  
Španija

*Madrid Cultural Centre  
Spain*

Reditelj  
Tomaž Pandur  
Kostimograf  
Angelina Atlagić  
Premijera  
13. septembar 2007.

*Director  
Tomaz Pandur  
Costume Design  
Angelina Atlagic  
First performed  
13 September 2007*

Objedinjeno preplitanje prošlosti i sadašnjosti pod okriljem predstave "Barroco" pokazuje da je ljudska priroda vanvremenska, a da je jedino podložno promenama ruho čoveka, nametnuto epohom u kojoj živi. Ispod odora otkriva se obliče Čoveka - gola ljudska koža, ispod kože duša, tajanstvena i ranjiva. Od Francuske u drugoj polovini XVIII veka obučene u svilu, čipku, korsete i perike, do XXI veka savremeno obučenog u madridskom bunkeru nakon atomskog rata. pružaju kostimsko putovanje kroz epohu. Travestija predstavlja preuzimanje identiteta preko kostima, pastelna paleta baroknih boja nestaje, a ostaje samo njihova suprotnost - crna kao odsustvo svih boja i bela kao njihovo prisustvo. Na sceni postoji destrukcija i konstrukcija kostima. Skidanjem sloja po sloju čini se da stižemo do kraja, ali priča kreće od novog početka.





*The past and the present intertwine within the framework of this production of "Barroco", showing that human nature is timeless, and the only thing subject to change are the man's clothes, imposed by the era he lives in. Under the clothes the form of the man is revealed - naked human skin, and under the skin the soul, mysterious and vulnerable. From second half of XVIII century France wearing silk, corsets and wigs to XXI century people wearing modern clothes in a Madrid bunker after a nuclear war, we get a costume travel through the ages. Travesty is represented by the assumption of identity through costume, the pastel palette of baroque colours disappears, leaving behind their opposite - black as the absence of all colour and white as their presence together. On stage we see a destruction and construction of costumes. As they are removed layer by layer it seems we have reached the end, only to have the story begin again from a new beginning.*



# Angelina Atlagić

## Angelina Atlagic

Angelina Atlagić je diplomirala 1985. na Fakultetu primenjenih umetnosti u Beogradu na Odseku za scenski kostim. Od 1984. do danas uradila je dizajn za preko sto pedeset dramskih, baletskih, operskih, dečijih i lutkarskih predstava, kostimografije za tri igrana filma, kao i značajne projekte u dramskom i kulturno-zabavnom programu TV Beograd i TV Skoplje. U nekim predstavama pojavljuje se kao kompletan autor scene i kostima.

Od 1999. predaje na Fakultetu dramskih umetnosti Cetinje (Crna Gora) u zvanju vanrednog profesora na Katedri za režiju, predmet Scenografija i kostimografija. Iste godine je održala niz predavanja i prezentacija svog rada na univerzitetima u SAD (Nebraska, Indijana, Oklahoma, Kanzas, Teksas).

Izagala je u Čehoslovačkoj, Japanu, Izraelu, SAD i Kanadi.

Od 2000. svoje kostimografije i scenografije realizovala je u Rusiji (Boljšoj teatar, Studio Fomenko u Moskvi), Grčkoj (Nacionalni teatar u Atini), Španiji (Compania Nacional de Danza, Centro Dramatico Nacional, Centro Cultural de la Villa u Madridu), Italiji (CSS Teatro stabile di innovazione del FVG u Udinama), Švedskoj (INTERKULT u Stokholmu), Sloveniji (SNG Drama u Ljubljani, SNG Drama i Opera u Mariboru, Slovensko Ljudsko gledališče u Celju), Makedoniji (Makedonski naroden teatar i Dramski teatar u Skoplju).

*Angelina Atlagic graduated in 1985 at the Faculty of applied arts in Belgrade, the department for costume design. Since 1984, she has worked as a designer on over 150 plays, operas, ballets, plays for children and puppet shows, designed wardrobe for three feature films, and worked on important projects for the drama and cultural programmes on TV Beograd and TV Skopje. For some plays, she did all the design work for the stage and costumes.*

*She has been teaching at the Faculty of Dramatic Arts in Cetinje (Montenegro) since 1999, as an associate professor at the Department of Direction, teaching Stage and Costume Design. In 1999 she also gave a series of lectures and presentations of her work at US universities (Nebraska, Indiana, Oklahoma, Kansas, and Texas).*

*She has held exhibitions in Czechoslovakia, Japan, Israel, the US and Canada.*

*Since 2000 she has worked on stage and costume design in Russia (The Bolshoi Theatre and Studio Fomenko in Moscow), Greece (The National Theatre in Athens), Spain (Compania Nacional de Danza, Centro Dramatico Nacional, Centro Cultural de la Villa in Madrid), Italy (CSS Teatro stabile di innovazione del FVG in Udine), Sweden (INTERCULT in Stockholm), Slovenia (The National Theatre in Ljubljana and Maribor, The City Theatre in Celje), and Macedonia (The Macedonian National Theatre and the Drama Theatre in Skopje).*

# Izbor nagrada Selected awards

2005. Velika nagrada za dizajn Srbije i primenjenu umetnost koju dodeljuju ULUPUDS i Ministarstvo kulture Republike Srbije za visoka umetnička dostignuća u predstavama "Rat i Mir" u Boljšoj teatru u Moskvi i "Inferno" u Madridu.
2004. Nagrada Časopisa Atinorama za najbolju kostimografiju u predstavi "Četvrta sestra", Atina, Grčka.
2002. Nagrada "Čaika" za najbolju kostimografiju "Pret-a-porte" u predstavi "Otrovana tunika" koju dodeljuje TV Čaika u Moskvi, Rusija.
2001. Nagrada "Milica Babić" za kostimografiju u predstavi "Mizantrop" na Trijenalu scenografije i kostimografije u Novom Sadu.
2000. Nagrada za najbolju kostimografiju u predstavi "Mizantrop" na festivalu Borštnikova srečanja u Mariboru, Slovenija.
- 1997 / 2001. Nagrade na festivalu "Vojdan Černodrinski" u Prilepu, Makedonija (1997. nagrada za scenografiju i kostimografiju u predstavi "Mamu mu, ko je prvi počeo". 2001. za kostim u predstavi "Divlje meso").
- 1996 / 1997. Nagrade "Ardalion" na Festivalu najboljih jugoslovenskih predstava (1996. "Bure Baruta", 1997. "Mizantrop").
- 1996 / 1998 / 1999 / 2005. "Sterijina nagrada" (1996. "Konte Zanović", 1998. "Gorski Vjenac", 1999. "Karolina Nojber", 2005. "Nedozvani").
1992. Velika nagrada Majskog salona, za predstavu "Pozorišne iluzije".

2005 *The Great Serbian Award for Design and Applied Arts*, awarded by the ULUPUDS Association and the Cultural Ministry of Serbia, for high artistic achievements in the plays "War and Peace" at the Bolshoi Theatre in Moscow and "Inferno" in Madrid.

2004 *Award of Atinorama Magazine for Best Costume Design* for the play "The Fourth Sister". Athens, Greece.

2002 *The "Chaika" Award for Best "Pret-a-porte" Costume Design* for the play "Poisoned Tunic" awarded by the Chaika TV in Moscow, Russia.

2001 *The "Milica Babic" Award for Costume Design* for the play "Misanthrope" at the Novi Sad Triennial for Stage and Costume Design.

2000 *Best Costume Design Award* for the play "Misanthrope" at the Memories of Borstnikov Festival in Maribor, Slovenia.

1997 / 2001 Awards at the "Vojdan Cernodrinski" Festival in Prilep, Macedonia (1997- the Awards for Stage and Costume Design for the play "Who the Hell Started It?". 2001- the Award for Costume Design for the play "Wild Flesh").

1996 / 1997 "Ardalion" Awards at the Best Yugoslav Plays Festival (1996 "Cabaret Balkan", 1997 "Misanthrope").

1996 / 1998 / 1999 / 2005 "The Sterija Award" (1996 "Conte Zanovic", 1998 "The Mountain Wreath", 1999 "Karolina Nojber", 2005 "Senseless").

1992 *The May Salon Award* for the play "Theatrical Illusions".



**Popis predstava**  
*Index of performances*

## 2000-2001



2000.

Z.B. Molijer  
**MIZANTROP**

(kostimografija)  
SNG Drama  
Ljubljana, Slovenija  
Reditelj: Slobodan Unkovski



2000.

Karl Orf  
**MUDRICA**

(kostimografija)  
Kamerna opera Madlenianum  
Zemun, Srbija  
Reditelj: Nino Dragović



2000.

Henrik Ibsen  
**DIVLJA PATKA**

(kostimografija)  
Mesno gledališče  
Ljubljana, Slovenija  
Reditelj: Meta Hočvar



2000.

Goran Stefanovski  
**DIVLJE MESO**

(scenografija i kostimografija)  
Dramski teatar  
Skopje, Makedonija  
Reditelj: Aleksandar Popovski



2000.

Koltes  
**ROBERTO CUKO**

(scenografija i kostimografija)  
Atelje 212  
Beograd, Srbija  
Reditelj: Aleksandar Popovski



2001.

T. Kosi, A. Popovski, Vencel  
**DON KIHOT**

(senografija i kostimografija)  
SNG Drama  
Maribor, Slovenija  
Reditelj: Aleksandar Popovski



2001.

Ljubomir Šimović  
**PUTUJUĆE POZORIŠTE  
ŠOPALOVIĆ**

(kostimografija)  
Narodno pozorište  
Beograd, Srbija  
Režija: Kokan Mladenović



2001.

Mladen Popović  
**BUBA**

(kostimografija)  
Zvezdara teatar  
Beograd, Srbija  
Reditelj: Egon Savin



2001.

Zoja Buzalkovska  
Ivan Popovski  
**MACEDOINE - ODISEJA 2001.**

(kostimografija)  
Dramski teatar, Skopje  
Narodno pozorište, Bitolj  
Ohridski festival, Makedonija  
Reditelj: Ivan Popovski



2001.

Viljem Šekspir  
**BOGOJAVLIANSKA NOĆ**

(kostimografija)  
Mesno gledališče  
Ljubljana, Slovenija  
Reditelj: Slobodan Unkovski



2002.

Dejan Dukovski  
**DRAKULA**

(scenografija i kostimografija)  
SNG Drama  
Maribor, Slovenija  
Reditelj: Aleksandar Popovski



2002.

Januš Glevacki  
**ČETVRTA SESTRA**

(kostimografija)  
SNG Drama  
Ljubljana, Slovenija  
Reditelj: Slobodan Unkovski



2002.

Sara Kejn  
**PSIHOZA U 4.48**

(kostimografija)  
SNG Drama, Malá scena,  
Ljubljana, Slovenija  
Reditelj: Sebastian Horvat



2002.

Nikolaj Gumilov  
**OTROVANA TUNIKA**

(kostimografija)  
Studio Fomenko  
Moskva, Rusija  
Reditelj: Ivan Popovski



2002.

Viljem Šekspir  
**BURA**

(kostimografija)  
JDP, Beograd, Srbija  
Budva Grad Teatar, Crna Gora  
Reditelj: Slobodan Unkovski

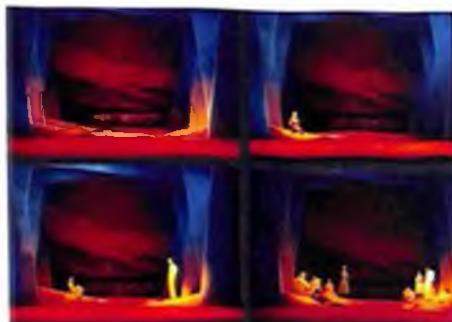


2002.

KATKA I BUNKEC

(kostimografija)  
Gradsko pozorište  
Koper, Slovenija  
Reditelj: Jaka Ivanc

## 2003-2004



2003.

A.P. Čehov  
**VIŠNIK**

(scenografija i kostimografija)  
Narodno pozorište  
Beograd, Srbija  
Reditelj: Aleksandar Popovski



2003.

E. Fric  
**MIRAKUL O SVETOJ NEZI**

(scenografija i kostimografija)  
Slovensko Ljudsko gledališče,  
Celje, Slovenija  
Reditelj: Vinka Modenendorfer



2003.

Milena Marković  
**ŠINE**

(scenografija i kostimografija)  
JDP  
Beograd, Srbija  
Reditelj: Slobodan Unkovski



2003.

Georg Bihner  
**DANTONOVA SMRT**

(scenografija i kostimografija)  
CSS Teatro stabile  
di innovazione del FVG  
Udine, Italija  
Reditelj: Aleksandar Popovski



2003.

Viljem Šekspir  
**KAKO VAM DRAGO**

(kostimografija)  
SNG Drama  
Ljubljana, Slovenija  
Reditelj: Sebastian Horvat



2003.

Janus Glovacki  
**ČETVRTA SESTRA**

(kostimografija)  
Nacionalno pozorište  
Atina, Grčka  
Reditelj: Slobodan Unkovski



2004.

A.P. Čehov  
**TRI SESTRE**

(scenografija i kostimografija)  
Narodno pozorište  
Bitolj, Makedonija  
Reditelj: Aleksandar Popovski



2004.

Evgenije Švarc  
**GOLI KRALJ**

(kostimografija)  
Pozorište "Boško Buha"  
Beograd, Srbija  
Reditelj: Jug Radivojević



2004.

Ovidije  
**METAMORFOZE**

(scenografija i kostimografija)  
Slovensko Ljudsko gledališče  
Celje, Slovenija  
Reditelj: Vinko Modenedorfer



2004.

Momčilo Nastasijević  
**NEDOZVANI**

(scenografija i kostimografija)  
Centar za kulturnu  
dekontaminaciju, BELEF  
Beograd, Srbija  
Reditelj: Jovan Ćirilov



2004.

Radmila Vojvodić  
**MONTENEGRO BLUES**

(kostimografija)  
CNP  
Podgorica, Crna Gora  
Reditelj: Radmila Vojvodić



2004.

Biljana Srbijanović  
**ALISA**

(scenografija i kostimografija)  
Atelje 212  
Beograd, Srbija  
Reditelj: Aleksandar Popovski



2004.

Martin Mek Dona  
**PILLOWMAN**

(scenografija i kostimografija)  
Slovensko Ljudsko gledališče  
Celje, Slovenija  
Reditelj: Aleksandar Popovski



2005.

Dante Alighieri  
**INFERNO**

(kostimografija)  
Centro Dramatico Nacional  
Madrid, Španija  
Reditelj: Tomaž Pandur



2005.

Viljem Šekspir  
**KRALJ LIR**

(kostimografija)  
Nacionalno pozorište  
Atina, Grčka  
Reditelj: Slobodan Unkovski



2005.

Sergej Prokofjev  
**RAT I MIR**

(kostimografija)  
Boljšo teatar  
Moskva, Rusija  
Reditelj: Ivan Popovski

## 2006-2007



2006.

Leo Delib  
**LAKME**

(kostimografija)  
SNG Maribor  
Opera Maribor, Slovenija  
Reditelj: Plamen Karatalov



2006.

Načo Duato  
Tomaž Pandur  
**ALAS/KRILA**

(kostimografija)  
Compania Nacional de Danza  
Madrid, Španija  
Koreograf: Načo Duato



2006.

Ežen Jonesko  
**NOSOROG**

(scenografija i kostimografija)  
Studio Fomenko  
Moskva, Rusija  
Reditelj: Aleksandar Popovski



2006.

Sergej Prokofjev  
**ZALJUBLJEN U  
TRI POMORANDŽE**

(kostimografija)  
SNG Opera, Cankarijev dom  
Ljubljana, Slovenija  
Reditelj: Vito Taufer



2007.

Slavko Grum  
**DOGAĐAJ U MESTU GOGI**

(scenografija)  
Slovensko Ljudsko gledališče  
Ceje, Slovenija  
Reditelj: Aleksandar Popovski



2007.

Lukas Svenson  
**KLAUS I ERIKA**

(scenografija, kostimografija)  
Malo pozorište "Duško Radović"  
Beograd, Srbija  
Reditelj: Nebojša Bradić



2007.

Branislav Nušić  
**TAKO JE MORALO BITI**

(scenografija, kostimografija)  
JDP  
Beograd, Srbija  
Reditelj: Egon Savin



2007.

Darko Lukić, Tomaž Pandur  
**BAROCCO**

(kostimografija)  
Kulturni centar Madrid  
Španija  
Reditelj: Tomaž Pandur





# Sadržaj Index

Radoslav Lazić: Poetika kostimografije .....	7
Jovan Ćirilov: Tiha i snažna .....	9
Krupni plan .....	11
Inferno .....	12
Otrovana tunika .....	16
Drakula .....	20
Rat i mir .....	24
Zaljubljen u tri pomorandže .....	28
Dantonova smrt .....	32
Don Kihot .....	36
Alas/Krila .....	40
Kako vam drago .....	44
Alisa .....	48
Metamorfoze .....	52
Barroco .....	56
Angelina Atlagić .....	60
Izbor nagrada .....	61
Popis predstava 2000-2007 .....	63

Izdaje  
MUZEJ POZORIŠNE UMETNOSTI SRBIJE  
Gospodar Jevremova 19  
11000 Beograd  
e-mail: [mpus@eunet.yu](mailto:mpus@eunet.yu)  
[www.theatremuseum.org.yu](http://www.theatremuseum.org.yu)

Glavni i odgovorni urednik  
Ksenija Radulović

Autor kataloga i izložbe  
Aleksandra Milošević

Dizajn kataloga  
Milan M. Milošević

Obrada fotografija  
i video prezentacija na izložbi  
Ivan Radosavljević

Prevod na engleski  
Ivana Čorbić

Tehnički saradnik  
Nenad Janković

Kolor printovi na izložbi  
DEFINITION  
Tadeuša Košćuška 70  
Beograd

Štampa  
Publikum, Beograd 2007.

Tiraž  
500 primeraka  
Štampanje završeno septembra 2007.

#### Zahvaljujemo:

Fotografija  
Aljoša Rebolj (*Inferno, Barroco*)  
Damjan Švarc (*Metamorfoze*)  
Andrej Černomurov (*Rat i mir*)  
Peter Uhan (*Kako vam drago*)  
Larisa Gerasimčuk (*Otrovana tunika*)  
Alberto Aja, Fernando Marcos,  
Ammerpohl Bilder (*Alas*)  
Vukica Mikača (*Goli kralj*)  
Miša Mustapić (*Drakula*)

Zvezdara teatar  
Akademiji lepih umetnosti  
Centro dramático nacional - Madrid

#### Acknowledgements:

**Photography**  
Aljosa Rebolj (*Inferno, Barroco*)  
Damjan Svarc (*Metamorphosis*)  
Andrej Chernomurov (*War and Peace*)  
Peter Uhan (*As You Like It*)  
Larissa Gerasimchuk (*Poisoned Tunic*)  
Alberto Aia, Fernando Marcos,  
Ammerpohl Bilder (*Alas*)  
Vukica Mikaca (*Naked King*)  
Misa Mustapic (*Dracula*)

Zvezdara teatar  
Academy of Fine Arts  
Centro dramático nacional - Madrid

Fotografija na koricama "Inferno"  
Fotograf Aljoša Rebolj



CIP - Каталогизација у публикацији  
народна библиотека Србије, Београд

792 . 024 ( 497 . 11 ) "20" (083 . 824)  
792 . 071 . 024 : 929 Атлагић А. (083 . 824)

МИЛОШЕВИЋ, Александра

Angelina Atlagić : Krupni plan / [autor izložbe  
i kataloga Aleksandra Milošević ; prevod na  
engleski Ivana Čorbić] . - Beograd : Muzej  
позоришне уметности Србије, 2007 (Beograd :  
Publikum). - 74 str. : fotograf. ; 22 cm

Uporedno srp. tekst i engl. prevod. - Tiraž 500.  
· Str. 7: Poetika kostimografije / Radoslav Lazić.  
· Str. 9: Tiha i snažna / Jovan Ćirilov. · Angelina  
Atlagić: str. 60-61. · Popis predstava, 2000-  
2007: str. 63-68.

ISBN 978-86-80629-43-8

а) Атлагић, Ангелина (1962- )  
- Позоришни костими - Изложбени каталоги  
COBISS.SR-ID 143480076



